

2017

KINGDOM OF BAHRAIN
Ministry of Transportation
and Telecommunications



مملكة البحرين
وزارة المواصلات والاتصالات

شئون الموانئ والملاحة البحرية



نقل الركاب البحري

الفهرس

صفحة	الموضوع
1	1. المقدمة
1	2. التعاريف
2	3. خطوات التقديم على طلب الترخيص
3	3. الاشتراطات المطلوبة لنشاط خدمات النقل البحري للركاب
4	4. إستمارة طلب الترخيص
7	5. قائمة التدقيق وفحص رصيف سفن الركاب
8	6. قائمة تدقيق وفحص سفينة الركاب
10	7. متطلبات ومؤهلات ربان سفينة الركاب

أولاً: المقدمة :

تهدف شئون الموانئ والملاحة البحرية بوزارة المواصلات والاتصالات من خلال ترخيص نشاط خدمات نقل الركاب إلى التأكد من مستوى الأمن والسلامة للركاب والحفاظ على البيئة البحرية بما يتوافق مع الأنظمة الدولية المتعارف عليها، بالإضافة إلى سعيها لتنظيم هذا القطاع الحيوي و تنظيم عمل الشركات فيه والارتقاء بمستوى التنافسية، وتقديم خدمات مساندة للقطاع السياحي والبحري .

ويتضمن تنظيم هذا النشاط التحقق من الأمور التالية:

1. سلامة وموائمة موانئ وأرصعة الإبحار والرسو .
2. خط سير السفينة / القارب .
3. ملائمة وسلامة السفينة / القارب لهذا النوع من النشاط .
4. مؤهلات ربان السفينة / القارب .
5. حصول صاحب النشاط على الموافقات المطلوبة من الجهات المعنية ومنها:
 - خفر السواحل للقوارب والسفن التي تقل حمولتها الإجمالية عن 150 طن .
 - هيئة السياحة في حالة وجود خدمات سياحية على متن الرحلة .
 - وزارة الصحة في حالة وجود مطاعم على متن الرحلة .

ثانياً : التعاريف :

خدمات النقل البحري	نقل الركاب بواسطة السفن والقوارب، بهدف النقل التجاري أو
للركاب:	السياحة أو أي غرض تجاري آخر.
الشركة :	الشركة التي تحمل رخصة نقل الركاب.

ثالثاً : خطوات التقديم على طلب الترخيص :

1. التقدم بطلب ترخيص لشئون الموانئ والملاحة البحرية بوزارة المواصلات والاتصالات من خلال ملئ إستمارة طلب الترخيص ودفع رسوم تقديم الطلب .
2. التأكد من وجود نشاط نقل الركاب في السجل التجاري للشركة . في حال عدم وجود النشاط في سجل الشركة التجاري ، فعليها إنهاء إجراءات إضافته من خلال نظام سجلات الخاص بوزارة الصناعة والتجارة والسياحة .
3. توفير جميع المعلومات والوثائق المطلوبة من قبل شئون الموانئ والملاحة البحرية (سوف يتم تزويد الشركة بقائمة للمعلومات والوثائق المطلوبة عند تقديم الطلب).
4. تنفيذ جميع الإشتراطات المطلوبة من قبل شئون الموانئ والملاحة البحرية (سوف يتم تزويد الشركة بقائمة لجميع الإشتراطات المطلوبة عند تقديم الطلب).
5. على الشركة أخذ موافقات الجهات الحكومية ذات العلاقة ، كخفر السواحل للقوارب والسفن التي تقل حمولتها الإجمالية عن 150 طن ، وهيئة السياحة في حالة وجود خدمات سياحية على متن الرحلة ، و وزارة الصحة في حالة وجود مطاعم على متن الرحلة .
6. قيام فريق من قبل شئون الموانئ والملاحة البحرية بزيارة تفتيشية للرصيف البحري للتأكد من تنفيذ جميع المتطلبات والإشتراطات ، وفي حال وجود نواقص يتم إخطار الشركة بها مع تحديد مهلة لتنفيذها .
7. القيام بزيارة تفتيشية أخرى في حال الحاجة لذلك والتأكد من تنفيذ جميع المتطلبات والنواقص المذكورة في الزيارة التفتيشية الأولى .
8. زيارة تفتيشية للسفن المراد إستخدامها لنقل الركاب للتأكد من إستيفائها للشروط ، وفي حال وجود نواقص يتم إخطار الشركة بها مع تحديد مهلة لتنفيذها .
9. في حال الحاجة لذلك ، إجراء مقابلات شخصية مع قائد السفينة المراد إستخدامها لنقل الركاب للتأكد من مؤهلاته وخبراته .
10. دفع الرسوم المقررة للحصول على الترخيص .
11. في حال إستيفاء جميع ماورد أعلاه يتم إصدار رخصة النقل البحري للركاب .

رابعاً: الاشتراطات المطلوبة لنشاط خدمات النقل البحري للركاب :

1. أن تكون جميع الارصفة المستخدمة مرخصة من قبل شئون الموانئ و الملاحة البحرية.
2. تحديد المسارات البحرية والمناطق المراد مزاولة العمل فيها وأن تكون معتمدة من قبل شئون الموانئ و الملاحة البحرية والجهات المعنية.
3. أن تكون السفن و القوارب مسجلة ومرخصة في مملكة البحرين لدى شئون الموانئ والملاحة البحرية أو خفر السواحل (حسب حجمها) وأن تلتزم بجميع الاشتراطات.
4. أن تكون مؤهلات جميع الطاقم معترف بها من قبل شئون الموانئ و الملاحة البحرية، و أن يتم تدريبه بشكل دوري على استخدام معدات السلامة ووسائل الابحار والمناورة الآمنة، والتعامل مع الركاب في حالات الطوارئ.
5. أن تكون جميع السفن أو القوارب المستخدمة مملوكة أو مؤجرة لصاحب الترخيص بعقد تأجير موثق.
6. في حال استخدام النقل البحري لأغراض سياحية، يجب الحصول على موافقة الجهة المعنية بالسياحة.
7. تقديم بيان لشئون الموانئ والملاحة البحرية موضحاً معلومات عن خطة السلامة و الانقاذ المستخدمة في ممارسة النشاط.
8. أن تكون القوارب مجهزة بجميع معدات السلامة ومكافحة الحريق والاجهزة الملاحية و اجهزة الاتصال.
9. وثيقة تأمين شامل على الركاب في جميع المرافق و على ظهر السفينة.
10. الاحتفاظ بسجل جميع المعلومات للرحلات و تتضمن سجل الركاب و الابحار و جاهزية معدات السلامة قبل أي رحلة.
11. تحديد خطة و كيفية نظام الابلاغ و التواصل بين السفن أو القوارب و المرفأ.
12. تقديم خطة صيانة دورية للأسطول المستخدم في ممارسة النشاط.

<p>4. Jetty's Location</p> <p>Latitude <input style="width: 100px;" type="text"/></p> <p>5. Name of the Owner</p> <p><input style="width: 900px;" type="text"/></p> <p>6. Name of Tenant (if different from owner)</p> <p><input style="width: 900px;" type="text"/></p> <p>7. Lease Period (if tenant)</p> <p>From: <input style="width: 150px;" type="text"/> To: <input style="width: 150px;" type="text"/></p> <p>8. Telephone No.</p> <p><input style="width: 200px;" type="text"/></p> <p>9. Fax / P.O. Box</p> <p><input style="width: 200px;" type="text"/></p>	<p>Longitude <input style="width: 100px;" type="text"/></p>
---	---

<p>10. Email</p> <p><input style="width: 900px;" type="text"/></p> <p>11. Contact Person</p> <p><input style="width: 900px;" type="text"/></p> <p>12. Designation / Occupation</p> <p><input style="width: 900px;" type="text"/></p> <p>13. Total Number of Employees/Workers</p> <p><input style="width: 150px;" type="text"/></p>	<p>14. Number of Bahraini Employees/Workers</p> <p><input style="width: 150px;" type="text"/></p>
---	---

[illegible]

SECTION D: FURTHER REQUIRED DOCUMENTATION

Please check that you have provided the following required documentation along with this application form:

- ☐ Draft copies of the Memorandum of Association, containing the names of the partners/shareholders, the company objectives, and a statement which indicates the authorized signatory/person in the administrative, financial and legal affairs of the company.
- ☐ A business plan providing details on:
 - Type of activity or activities
 - Range of type of goods/cargo to be handled
 - Role and functions of Harbor and Marine Manager
 - Compliance with ISPS Code – If the facilities receiving ships / vessels engaged in international voyages, the provision of ISPS Code should be complied with.
 - Security, Immigration and Customs arrangements
 - Valid commercial registration (CR) containing commercial activity code number (630303), pertaining to management and operations of ports.
- ☐ Property survey document
- ☐ Insurance covering the property
- ☐ A contingency plan approved by the Environmental Agency to combat any accidental pollution.
- ☐ A waste management plan approved by the Environmental Agency for the disposal of wastes especially oily water and sewage.
- ☐ Documentary evidence by the applicant that he has been authorised by the owner (where different) to operate the licensed facility.
- ☐ Document pertaining to the experience and the qualification of the General Manager of the company including evidence of:
 - Experience in the port management/operations for no less than 2 years; and/or
 - Adequate maritime/port qualification or equivalent.
- ☐ Signatory Authorization letter

☐ I hereby declare that the information contained in this form and any supporting attached documents are accurate and truthful to the best of my knowledge.

☐ I hereby declare that I am authorized to sign on behalf of the applying company in this application as evidenced by the attached "Signatory Authorization" letter.

☐ I hereby acknowledge that the Port and Maritime Affairs has the right, at any time, to request any additional information or documents necessary with regards to this application.

☐ I hereby agree to abide by the Regulations pertaining to Operating a Port, Jetty or Similar Facility in the Kingdom of Bahrain and any other terms and conditions as may be implemented by PMA from time to time.

Applicant's Signature:

Date (DD/MM/YYYY)

--	--	--	--	--	--	--	--

SECTION E: FOR OFFICIAL USE ONLY

Received By:

Time and Date Received:

Name:

			:		
--	--	--	---	--	--

Signature :

--	--	--	--	--	--	--	--

سادساً: قائمة التدقيق وفحص رصيف سفن الركاب:

إستناداً إلى طلب الترخيص يقوم فريق متخصص من شئون الموانئ بوزارة المواصلات والاتصالات بالإضافة إلى الإدارات الأخرى بزيارة تفتيشية للرصيف للتأكد من توفر عدة جوانب فنية وإدارية لضمان السلامة والتأكد من قدرة الرصيف العمل بكفاءة عالية . لذا يكون لدى فريق العمل قائمة بالجوانب الفنية والإدارية كما هو مبين أدناه في نموذج من القائمة المعدة خصيصاً لذلك .

KINGDOM OF SAUDI ARABIA
Ministry of Transportation
and Telecommunications



مملكة البحرين
وزارة المواصلات والاتصالات

Port Operations & Technical Services Directorate Port Operation Section Port Affairs Group Passenger Transport Checklist

No.	Subject	Description	Remark
2	Jetty details		
2.8	Type of Jetty /Terminal:	Bulk / Multi / Others / Passenger / Shipyard	
2.9	Activities performed at the Jetty		
2.10	Type of Cargo handled	Liquid Bulk Solid Bulk Palletized Pre-Slung Mobile Self-propelled Other Mobile Units Other Cargo Types Dangerous Cargo	
3	Management		
3.12	Records of financial transactions	(Available) Yes: <input type="checkbox"/> No: <input type="checkbox"/>	
5	safety		
	Port infrastructure, plant & equipment		
	5.1.1 Area	Working	continuous Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
		skid resistant.	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
		cleaned up	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
		not cover with other materials that will hide its condition	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>

سابعاً: قائمة تدقيق وفحص سفن الركاب:

استناداً إلى طلب الترخيص يقوم فريق متخصص من شئون الملاحة البحرية بوزارة المواصلات والاتصالات بزيارة تفتيشية للسفينة المخصصة لنقل الركاب للتأكد من توفر جميع الشروط الفنية اللازمة ومعدات السلامة والانقاذ الشخصية الخاصة بالركاب وأجهزة مكافحة الحرائق ووسائل الاتصال الضرورية ، وذلك وفقاً للقائمة المخصصة لذلك والمبينة أدناه .

Name of Ship:										
Name of Captain:										
Official Number:				Date of Inspection:						
IMO:				Place of Inspection:						

No.	Item	Yes	No	N/A
1	Ship able to sit in the berth securely			
2	Ship have effective fendering support			
3	Berth adequate to accommodate the ship's overall length and beam			
4	Intact and damage stability of the ship re-assessed, as necessary, by an approved Classification Society			
5	rim and stability booklet and/or operations manual onboard			
6	Availability of a reliable means of determining the loading of the ship, including the mass and distribution of passengers			
7	Availability of a reliable means of measuring the ship's draughts clearly at the bow and stern of the ship			
8	Availability of procedures and policies for the operation of the water-tight doors			
9	Freeboard is satisfactory			
10	Weather-tight and watertight integrity of the ship's doors are acceptable			
11	The master and crew are aware of how to use the closing appliances			
12	Suitable and safe access is provided			
13	The visibility from the navigation bridge is adequate			
14	The ship is fitted with the necessary navigation lights, shapes and sound signals in accordance with the applicable regulations			
15	Availability of sufficient propulsive power and are the steering arrangements satisfactory such that the ship can be safely maneuvered in all anticipated operating conditions			
16	Availability of auxiliary and emergency power supplies			
17	Availability of means (alarms) of both is being alerted to the presence of high levels of pressure.			
18	water in all compartments and bilges			
19	Availability of proper and sufficient means of radio communications (VHF, etc)			
20	Valid Navigation License on board			
21	Master certificates available (License, endorsements, proper training, etc)			
22	Availability of crew training certificates			

No.	Item	Yes	No	N/A
23	Availability of safe Manning Document			
24	Availability of passenger Safety Certificate			
25	Availability of ISM Certificate			
26	Availability of Navigational Charts and Nautical Publications			
27	Availability of Magnetic Compass			
28	AIS Available and functional			
29	Radio Station License			
30	Lifeboat availability			
31	Availability of sufficient Lifejackets available as per passenger certificate			
32	Lifebuoys (correct number, correct location, with appropriate marking and good condition)			
33	Inflatable Liferafts available and in good order			
34	Embarkation Arrangements in good order			
35	The fire doors are able to close tight and in good condition			
36	Availability of sufficient firefighting equipment (fixed and portable) and appliances available onboard and in good working order			
37	Fire pumps available and in good working condition			
38	Availability of fire control plan in place and up to date			
39	Are the means of escape adequate and clearly signed			
40	Availability of fire signs and indications in place			
41	The means for detecting fire and raising an alarm are working properly			
42	Availability of emergency lighting and batteries			
43	Sanitary facilities are clean and functioning correctly			
44	Vessel deck is well maintained and not corroded			
45	Railings and cat walks are well maintained and not corroded			
46	Cleanliness of engine room			
47	Retention of oil onboard			
48	Piping system is in proper condition			
49	Muster List and emergency instructions			
50	procedures and arrangements are in place with regard to protecting the health and safety of the passengers and crew			
51	Procedures are in place, being effectively implemented and under continuous review and assessment/testing that address all aspects of the safe operation of the ship			

ثامناً : مؤهلات ومتطلبات رّبان سفن الركاب:

Type of Vessel	Minimum Requirement
12 or less passengers	<ul style="list-style-type: none">– License from a marine academy approved by the flag state;– Basic Training (4 elements as outlined in STCW: A-VI/1.2);– Medical Fitness Report;– 400 hours (or 6 months experience) on this type of boat in Bahraini waters;– Pass an oral examination by PMA
More than 12 passengers	<ul style="list-style-type: none">– Certificate of Competency as Deck Officer;– Basic Training (4 elements as outlined in STCW: A-VI/1.2);– Crowd management training as per STCW regulation V/2, paragraph 4;– Medical Fitness Report;– 400 hours (or 6 months experience) on this type of boat in Bahraini waters;– Pass an oral examination by PMA